

‘ಹೌದು!’ ಹರಿಲಾಲ ಸಿಗರೇಟ್‌ನ ಹೊಗೆಯನ್ನು
ಕಾರುತ್ತ, ಭಾವಾಯಿಯನ್ನು ನೋಡುತ್ತ
ಹೇಳಿದ, ‘ನಾನು ನಿನ್ನಂದ ಸ್ವಲ್ಪ ಬರೆಯಸಬೇಕಿದೆ.
ಒರೆಯುತ್ತಿರು?’

మావ తన్నింద పత్రవన్న బెసలు
బయిసుత్తారేందు సరస్వతిగే అన్నితితు. అవటు
వాళే మత్తు పైనొందిగే ఒందు కూతపు.
ఒందు కృణ హరిలాల గాఢ యోజనయల్లి
ముఖుగిద. అవన ముఖిదల్లి ఒచ్చేలై ఎల్లా
భావసేగటూ ఒందుహోగుత్తిద్దవ.

ಹರಿಲಾಲ ಸ್ವಳ್ಟ ತಡೆದು

‘ಬರಿ ಸರು...ಪತ್ತುಕ್ಕೆ ತಲೈಬರಹವನ್ನು
ಕೊಡು...’ ಹೀಗೆಂದ ಹರಿಲಾಲ ಬರೆಯಲು
ಸಿದ್ಧಾಗಿ ಕೂತಿದ್ದ ಸರಸ್ವತಿಗೆ ಹೇಳಿದ...

‘ನನ್ನ ತಂದೆಯ ವಿರುದ್ಧ ನನ್ನ ದೂರುಗಳು ಈ ತಲೆಬರಹವನ್ನು ಬರಿ...’

ಸರಸ್ವತಿಗೆ ಗಾಬರಿಯಾಯಿತು. ಅವಳು
ಮಾವನನ್ನು ನೋಡಿದಳು. ಅವಳು ತಕ್ಷಣ
ಒರೆಯದಾದಳು.

‘బరి...నాను సరియాగి యోజిసియే
బరియిస్తుడ్డేనే...’ హరిలాల హేఇద...’
మంచరువ దినగళల్లి ఇదు తుంబ
లుపోయేగళ్ళే బచువుయు... బి...సరం...
బరి... ‘నన్న తండెయ ఏరుద్ద నన్న ఈ దూరు
ఇందిన దూరుల్ల...’

సరస్వతి మౌనవాగి బరేయలు
ఆరంభిసిదభు.

‘బేడ బిదు, సరస్వతి కలిలాల అకస్మాత్ హేఇద, ‘ఈగ ఈ దారిగూ సక యావుదో అధరవిల్ల. ఎల్లవూ ముగిదే.’ హిగెందు కలిలాల శిగోణన్న ఆరిం, ఎద్దు నిత. సరస్వతి మావన్నే నోట్చిద్దశ్శ. అవలో హేదశియాయితు. మావనవరిగే ఏనిగిదే ఎందు అవలో అధ్యవాగుటిరల్ల, అవటు మాతనాదరే, ఖాళియన్న కేళిట్టు, పేనిన క్యాప్ హాకిరకు. కలిలాల తన్న కోణగి హోగి మలగిద. మావనవర మనశ్శన హోయ్యాట ఇన్న కడిమొయాగిల్ల, అవర మనస్సిన ద్వారం అవరన్న టోళ్ల మాడుత్తిదే ఎందు అవలో ఆన్నిసితు.

ఈ ఫంచనేయ నంతర హరిలాల మళ్ళీ పను ఆగిల్లటేంబంతే ఈ హిందినంతయే వెత్తిసిద. అవన ఆరోగ్యదల్లూ సాకష్ము సుధారణకేయాగుత్తిస్తు. ఈ దివాగళ్లల్లి అశస్త్రా అదొందు దిన ఎల్లరూ కొతు మాకనాడుత్తిరువాగ హరిలాలనిగి పనేం వేస్తాలికు ఖమ్ము పూర్వమ్మ కేల్దర

“బాపు అవరు నినగి ముట్టికో పరిశ్రేణు కొరిసిదయి, వ్యాధి తిక్కణళై సేలిసలూ బ్యాటుచేండ్రంన్న నోడి ననగి తుంబా ఆళ్లయించాగుత్తాడె. వాహ్ కాంతి! నిను భాపురు అవరిగి ఇడకేలా హేరై ఒట్టికిదే?”

‘ಅಪ್ಪಾ, ನಾನು ಬಾಪೂ ಅವರಿಗೆ ರೇಗಿಸಿ

‘ನೀ ಸೋಧಿ ವಿಳುವ್ಯಾ ನೀ ಸೋಧು ಮೆಟ್ಟಿಕ್ ಪರಿಸ್ತೇಯನ್ನು ಪಾಸು ಮಾಡಿದ್ದೇ ಕಾಂತಿ ಹಳೆಯ ವಿವಯವನ್ನು ನೇನಷಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ ಹೇಳಿದ್ದೀರ್ ಎಂಬುದು ಅನುಭವ ಮತ್ತು ವಿಜ್ಞಾನದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮುಖ್ಯ ಪ್ರಶ್ನೆಯಾಗಿ ಉಂಟಾಗಿರುತ್ತದೆ.

‘నీ కూడా త్వరితంగా చేసాడను? నాను నల్కుతున్న వమ్మెగళ హిందే మాడలాగడ కేలసపన్ను నీను హేగే మాడిదే...?’ హరిలాలనిగా ఆళ్ళు య్యావాయితు.

‘ಇದರ ಶೈಲಿಯನ್ನು ಮಹಡೆವ
ದೇಶಾಯಿಯವರಿಗೆ ಸಲ್ಲುತ್ತದೆ. ನಾನು
ಮೊದಲ ಬಾರಿಗೆ ಬಾಪ್ರಾ ಅವರ ಇಂಗ್ಲೀಸ್
ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಮೆಕ್ಕೊ ಪರಿಷ್ಕಾರ್ಯನ್ನು ಬರೆಯಲು
ಶೀಮಾರ್ನಿಸಿದಾಗ ಬಾಪ್ರಾ ಅವರಿಗೆ ತುಂಬಾ
ದುಖಿವಾಯಿತು. ಅವರು ನನ್ನನನ್ನ ತಡೆಯಲು
ಪ್ರಯೋಜಿಸಿದರು, ಆದರೆ ನಾನು ಒಷ್ಟಲೀಲ್ಲ
ಆಗ ಅವರು ತುಂಬಾ ದುಖಿದಿಂದ ಹೇಳಿದರು,
‘ಕಾಂತಿ, ನಿನ್ನ ಕ್ಷ ಶೀಮಾರ್ನಾದಿಂದ ನನಗೆ ತುಂಬಾ
ದುಖಿವಾಯಿದೆ, ನಿನು ನನ್ನ ಹೃದಯಕ್ಕೆ ಗುಂಡು
ಹಾರಿದರಾತ್ಮಾದಿ! ’ ನಾನು ತುಂಬಾ ಹೇದರ್ದೆ
ಅದರೆ ನಾನು ಓದುವ ನನ್ನ ಶೀಮಾರ್ನಾದವನ್ನು
ಬಿಡಲಾಯಿಸಲೀಲ್ಲ.’

‘ಅಮೇಲೆ..ಅಮೇಲೆ
ಮಹಾದೇವರ ಸಹಾಯ...’
ಕಳವಳಗೊಂಡ.

‘నావు ఆగ వధాద సేవాగాన్నావు ఆశ్రమదల్లిద్దేవు’, కాంతిలాల ముందువరేడి. ‘ముట్టిక’ పరిష్కే కొడలు ముంబీగే హోగబీళ్కత్తు. ముంబీగే హోగలు ద్వారాలు విచంన్న కోదువంతే నాను బాపూ అవరిగే, ‘బాపూజి, ననగే ఇవత్తు రూపాయిగళన్ను వ్యవహర్షే మాడి’ ఎందే లుత్తరదల్లి బాపు హేళిదరు, ‘తాణి! నన్న చై బిరుదు ఎంబుదు నినగే గౌత్తే ఇదే. నన్న ఒక బిడిగాసు ఇల్లు హీగిరువాగి ఈ విచంన్న హేగే నిభాయిసలి?’ హరిలాల ఏమి? బాపూ హీగే హేళిదరు? హరిలాల సేచిదు కూత. అవను తుట్టిగాన్ను కశికేంద.

‘ಹೌದು, ನಾನು ಪದೇಪದೇ ರೈಲ್ ಬಿಟ್ಟಿಗೆ
ವೃಷಭೈ ಮಾಡುವ ಬಗ್ಗೆ ಬಾಪ್ಪು ಅವರಿಗೆ ಹೇಳಿದೆ
ಆಗ ಬಾಪ್ಪು ಅವರು, ‘ಕಾಂತಿ ಒಂದು ವೇಳೆ ನಿನು
ನಿನು ಮಾತಿನ ಬಗ್ಗೆಯೇ ಧ್ಯಾವಾಗಿರುವುದಾದರೆ,
ನಿನು ವಧಾರ್ಥಿಂದ ಮುಂಬೈಯಿರಿಗೆ
ಕಾಲ್ಡಿಗೆಯಲ್ಲಿ ನಡೆದು ಬರಬೇಕು. ರೈಲಿನ
ಟಿಕೆಟ್‌ಗೆ ಕೊಡುವಪ್ಪು ಹಣ ನನ್ನ ಬಳಿಯಲ್ಲಿ
ಎಂಬುದು ನಿನಗೆ ಗೊತ್ತೇ ಇದೆ. ಅಪ್ಪಿಕಾದಲ್ಲಿ
ಎಲ್ಲರೂ ಮೈಲಿಗಳ್ಳಲೇ ನಡೆದುಕೊಂಡೆ
ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದೆವು’ ಎಂದರು.’

ಹರಿಲಾಲನಿಗೆ ಅಶ್ವಯಾವಾಯಿತು. ಅವನಿಗೆ
ಅಪ್ಪಿಕಾದಲ್ಲಿ ಕಾಲುಡಿಗೆಯಲ್ಲಿ ನಿಧಾರಿಗೊಂಡ
ಪ್ರಯಾಣದ ನೆನಪಾಯಿತು. ಅಶ್ವಮದ ಜೀವನ
ನೆನಪಾಯಿತು. ಅವನು ಆ ಜೀವನವನ್ನು
ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ತೃಜಿಸಿದ್ದ ಎಂಬುದು ಸಹ
ನೆನಪಾಯಿತು.

‘ಮತ್ತೆ...’ ಕಾಂತಿ ತನ್ನ ಮಾತನ್ನ
ಪೂರ್ವಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ಹೇಳಿದ, ‘ಮಹಾದೇವ
ದೇಸಾಯಿಯವರು ನನಗೆ ರೈಲು ಚಾಚಿಗೆ

ಹಣವನ್ನು ಒಟ್ಟು ಮಾಡಿ ಕೊಟ್ಟರು.
ಅವರ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾನು ಮುಂಬೆಗೇ
ಬಂದೆ. ಮೆಟ್ಟಿಕ್ ಪಾಸು ಮಾಡಿದೆ. ನಂತರ
ಮೈಸೂರಿನಲ್ಲಿ ವೆದ್ದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಶಿಕ್ಷಣವನ್ನು ಖರಲು
ತೀವ್ರಾನಿಸಿದಾಗ ಬಾ ಅವರು ಸಹಾಯ
ಮಾಡಲು ಬಂದರು...ಮೈಸೂರಿನಲ್ಲಿ ವಸತಿ
ಉಂಟಕ್ಕೆ ಹಣವಲ್ಲದ ಹೇಗಿರುವವು? ಆಗ
ಬಾ ಅವರು ದೇವದಾಸ ಚಿಕ್ಕಪ್ಪರನ್ನು ಕರೆದು
ದೇವದಾಸ, ನಿಮಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸವನ್ನು
ಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ. ಪಾಪ ಈ
ಕಾಂತಿಯಾದರೂ ಓದಲು ಅವಕಾಶ ಮಾಡು.
ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸದ ವಿವರದಲ್ಲಿಯೇ ನಾನು
ನನ್ನ ಮಗನೊಬ್ಜಿನನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳಲು ಬಯಸುವದಿಲ್ಲ.
ದೇವದಾಸ, ಕಾಂತಿಗೆ ಎಲ್ಲಿಯಾದರೂ ಸಾಲ್ಲಿರ್ಪಾಗೆ
ವ್ಯವೇಯನ್ನು ಮಾಡು.' ಎಂದು ಹೇಳಿದರು.'

ಹರಿಲಾಲ ಗಮನವಿಟ್ಟು ಕೆಳಗೆತ್ತಿದ್ದ.
 ಅವನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಭಯಾನಕ ಹಾಹಾಕಾರ
 ಆರಂಭವಾಗಿತ್ತು. ‘ಹೀಗೆ ದೇವದಾಸ ಚಿಕ್ಕಪ್ಪ,
 ಬಾ ಅವರ ಮಾತನ್ನು ಒಟ್ಟು ನನಗೆ ನೊರು
 ರೂಪಾಯಿ ಪ್ರತಿ ತಿಂಗಳು ಒಟ್ಟು ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟರು.
 ವ್ಯೇಸುಲಿನಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸ ಮತ್ತು ಮನೆಯ
 ಖಿಚೆಗೆ ನೊರು ರೂಪಾಯಿ ಸಾಕಾಗುತ್ತಿರಲ್ಲ,
 ಅದಕ್ಕೇ ನಾನು ನಂತರ ಬಿಡಲಾ ಅವರಿಗೆ ಪತ್ತ
 ಬರೆದು ಅವರ ತ್ರೋಟಾನಿಂದ ಸ್ಥಾರಲ್ಪಿಪ್ಪ
 ಕೊಡುವಂತೆ ಮನವಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡೆ. ಬಿಡಲಾ
 ಅವರು ನನ್ನ ಮನವಿಯನ್ನು ಒಟ್ಟಿ ಪ್ರತಿ ತಿಂಗಳು
 ಐವತ್ತು ರೂಪಾಯಿಗಳ ಸ್ಥಾರಲ್ಪಿಪ್ಪ
 ಮಂಜೂರು ಮಾಡಿದರು. ಹೀಗೆ ನೊರಾ
 ಐವತ್ತು ರೂಪಾಯಿಗಳಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸ
 ನಡೆಯುತ್ತಿದೆ, ಮನೆಯ ಖಿಚೆಗೂ
 ಸಾಕಾಗುತ್ತದೆ...’ ಕಾಂತಿಲಾಲ ತನ್ನ ಮಾತನ್ನು
 ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದ. ಹರಿಲಾಲ ಮಾತನಾದದೆ ಎದ್ದು ನಿಂತು
 ತನ್ನ ಕೋಣಗೆ ಹೋದೆ.

ମୁରୁଦିନ କାଳିଲାଲ କାଳେଜିଗେ ହୋଇଦ୍ଦୁ.
କରିଲାଲ ସରସ୍ତୁତିଗେ ହେଉଥିଲା, ‘ସରସ୍ତୁତି କେଣ୍ଟୁ
ମଗଳୀ ଜାନୁ ନାମ ମେଂଶୁରିନ ମାଜି
ମୁଣ୍ଡିଗଳିନ୍ଦ୍ର ସର୍ବ ମିଜାଫ ଭୂଷାଯିଲୋରନ୍ତୁ
ଭେଟିଯାଗାଲୁ ହୋଇଗୁଟିଛେନେ. ଅପର ନନ୍ଦ
ହାତେଯ ମୁକ୍ତରୁ...ନାମୁ ବୁରୁଷୁଦୁ ତତ୍ତ୍ଵାଦରେ
ଯୋଜନେ ମାଦବେଦ...’ କାଳେଜିଗେ କରିଲାଲ
ଆଗା ତନ୍ତ୍ର ମୁକ୍ତରନ୍ତୁ ଭେଟିଯାଗାଲୁ ହୋଇଗେ
ହୋଇବରୁଥିଲା, ହେଣାଗି ସରସ୍ତୁତିଗେ ଅବନ
ମାତ୍ର ପହଞ୍ଚିବେନିଲା.

ಸಂಚೆಗೆ ಹರಿಲಾಲ ಮರಳಿ ಬಂದ, ಆದರೆ ಕಾಲಿತಾಲ ಇನ್ನು ಒಂದಿರಲ್ಲ. ಮಾವನನ್ನು ನೋಡಿದ್ದೆನೆಯೇ ಸರಸ್ತಿಗೆ ಭಯವಾಯಿತು. ಹರಿಲಾಲ ಹೊರಗೆ ಬಾಗಿಲ ಬಳಿ ಟಾಗಾದಿದ್ದ ಇಲ್ಲಿದ. ಅವನ ಕೈಗಳಲ್ಲಿ ಹಣ್ಣಿಗಳ ಬಂದು ಬುಟ್ಟಿಯಿತ್ತು. ಮೃಮೇಲೆ ಶರ್ಕ್‌ ಇರಲ್ಲ, ಹರಿಲಾಲ ಬನಿಸ್ತಾನಲ್ಲಿ ಮನೆಯೋಳಗೆ ಬಂದ. ಅವನ ಬಾಯಿಯಿಂದ ಸಾರಾಯಿಯ ದುವರ್ಶನೆ ಬರುತ್ತಿತು.